

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков  
Кафедра германской филологии



ПРЕДСЕДАЮ

профессор

П.А. Машаров

2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**« ПОДГОТОВКА И СДАЧА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО  
ПЕРВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И ПЕРЕВОДУ»**

Укрупненная группа направлений  
подготовки  
Программа высшего образования  
Направление подготовки  
Профиль подготовки

45.00.00 Языкознание и  
литературоведение  
Программа бакалавриата  
45.03.01 Филология  
Зарубежная филология: немецкий и  
английский языки,  
межъязыковая коммуникация и перевод  
Бакалавр  
Очная

Квалификация  
Форма обучения

Рабочая программа адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины «Подготовка и сдача государственного экзамена по первому иностранному языку и переводу» для обучающихся по направлению подготовки 45.03.01 Филология (Программа бакалавриата: Зарубежная филология: немецкий и английский языки, межкультурная коммуникация и перевод), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки: Зарубежная филология: немецкий и английский языки, межкультурная коммуникация и перевод), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 января 2018 г. № 12 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:

К.фил. н., доц.

Ю.Н. Ус

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры германской филологии  
Протокол от 26.03.2024 г. № 8

Заведующий кафедрой

В.Д. Калиушенко

СОГЛАСОВАНО:

И. о. декана факультета иностранных языков

28.03.2024 г.

Е. И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.

Протокол от 27.03.2024 г. № 4.

Председатель

О.Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной образовательной программы.

д-р фил. наук, проф.

26.03.2024 г.

В.Д. Калиушенко

## 1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

Первый иностранный язык (немецкий), сопоставительные и переводческие исследования, преддипломная практика.

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

Подготовка и защита выпускной квалификационной работы.

## 2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.03.01 Филология (Программа бакалавриата: Зарубежная филология: немецкий и английский языки, межкультурная коммуникация и перевод)
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б3.Б Подготовка и сдача государственного экзамена по первому иностранному языку и переводу
Часть образовательной программы	Государственная итоговая аттестация
Количество зачетных единиц / всего часов	3/ 107,5

### 2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы+контроль	всего	
Очная	4	8	-	—	-	107,5	107,5	экзамен
Очная								
Очная, всего			-	-	-	107,5	1075,5	экзамен
Заочная								
Заочная								
Заочная, всего								

## 3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Установление уровня подготовки выпускника по направлению 45.03.01 Филология (Программа бакалавриата: Зарубежная филология: немецкий и английский языки, межкультурная коммуникация и перевод) к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям ФГОС РФ.

## 4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

### 4.1. Компетенции

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах .

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.

УК – 9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.

УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению.

ОПК -1 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы.

ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации.

ОПК-3. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; истории литературной критики, представление о различных литературных и фольклорных жанрах, библиографической культуре.

ОПК-4. Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста.

ОПК-5. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.

ОПК-6. Способен решать стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий с учетом требований информационной безопасности.

ОПК – 7 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

ПК-1. Способен применять знания в области филологии для решения научно-исследовательских и практических задач в сфере профессиональной деятельности.

ПК-2. Способен самостоятельно разрабатывать актуальную проблему в области филологии, теории и истории изучаемых языков, сопоставительного языкознания, переводоведения, межкультурной коммуникации, имеющую теоретическую и практическую значимость.

ПК-3. Способен осуществлять педагогическую деятельность и организационно-методическое сопровождение образовательного процесса по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, дополнительного образования детей и взрослых.

ПК – 4. Готов к распространению и популяризации филологических знаний в воспитательной работе с обучающимися, к проведению профориентационных мероприятий с обучающимися.

ПК – 5. Способен осуществлять неспециализированный перевод.

ПК – 6. Способен выполнять профессионально-ориентированный перевод.

## 5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Государственный экзамен проводится в день, установленный для учебной группы расписанием экзаменов.

Время для подготовки ответа на экзаменационные вопросы 1) составляет 10 минут. Время для подготовки практических заданий 2) и 3) не предусмотрено.

Для ответа на вопросы экзаменационного билета и дополнительные вопросы экзаменаторов каждому обучающемуся отводится 20 минут. Выпускник может отвечать на вопросы билета в любой последовательности.

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Экзаменационный билет состоит из 3 заданий:

1. Теоретический вопрос по теории перевода / Теоретический вопрос по теории немецкого языка.
2. Перевод немецкоязычного текста (объем текста 700-750 печатных знаков ) на русский язык / Перевод русскоязычного текста (600-650 печатных знаков) на немецкий язык.
3. Развернутый монологический ответ по предложенной теме.

Текст для перевода с немецкого языка на русский представляет собой единый (или сокращенный) неадаптированный текст публицистического характера на немецком языке, посвященный одной из актуальных тем современности или прошлого. Источником может быть крупноформатная (качественная) пресса (газета, журнал) или серьезное электронное издание. В случае значительного превышения объема текста относительно рекомендованного объема допускается его сокращение без искажения смысла и с сохранением лексико-грамматического и синтаксического уровня сложности.

Текст для перевода с русского на немецкий язык представляет собой неадаптированный текст общественно-политической тематики на русском языке, посвященный одной из актуальных проблем современности или прошлого. Источником могут быть крупноформатная периодика (газеты, журналы), серьезные Интернет-издания.

## 7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 7.1. Контрольные вопросы

#### **Список тем для монологического высказывания:**

1. Die Menschenrechte.
2. Gleichberechtigung von Mann und Frau.
3. Menschen und ihre Religionen.
4. Medienlandschaft Deutschland.
5. Heimat ist... : Die Bedeutung von Heimat.
6. Massenmedien.
7. Alternative Energiequellen.
8. Digitale Massenmedien.
9. Klimawandel.
10. Die Religionen der Welt.
11. Medienlandschaft Deutschland.
12. Heimat ist... : Die Bedeutung von Heimat.
13. Gleichberechtigung von Mann und Frau.
14. Massenmedien.
15. Menschen und ihre Religionen.

#### **Перечень вопросов по теории немецкого языка**

1. Grundlegendes zur Deutschen Stilistik (*Stil*: Wortetymologie und Wortbedeutung. Vieldeutigkeit und Anwendungsbereiche des Wortes *Stil*. Bedeutung. Stilschichten (Stilebenen, Register). Stilfärbung. Stilmittel.
2. Funktionalstile.
3. Tropen (Substitutionsfiguren).
4. Additions- und Eliminationsfiguren.
5. Wortarten . der Wortarten in der modernen Grammatik.
6. Das Substantiv als Wortart. Kategorialer Status, Funktionen und Paradigmatik des Substantivs. Deklinationsarten.
7. Das Verb als Wortart. Subklassifizierung der Verben in der deutschen Sprache (morphologische, strukturell-semantische Klassifikationen).
8. Das Wesen des Satzes und die Satzdefinition. Besonderheiten des Satzes im Deutschen. Grammatische Beziehungen im Satz.
9. Das Althochdeutsche (zeitliche Abgrenzung, Sprachraum, Mundarten, Existenzformen, die wichtigsten sprachlichen Neuerungen).
10. Das Mittelhochdeutsche (zeitliche Abgrenzung, Sprachraum, Mundarten, Existenzformen, die wichtigsten sprachlichen Neuerungen).
11. Das Frühneuhochdeutsche (zeitliche Abgrenzung, Sprachraum, Mundarten, Existenzformen, die wichtigsten sprachlichen Neuerungen).
12. Hauptzweige der Lexikologie (Etymologie, Semasiologie, Onomasiologie, Wortbildung, Phraseologie, Soziolinguistik, Lexikographie).
13. Die Wortbildungsarten im Deutschen (Zusammensetzung, Ableitung, Zusammenbildung, Kurzwortbildung, Reduplikation).
14. Vieldeutigkeit und Homonyme. Klassifikation der Homonyme.
15. Wortschatzerweiterung durch Entlehnungen.

#### **Перечень возможных вопросов по теории перевода:**

1. Периодизация истории перевода.
2. Перевод в эпоху античности, Средневековья, Возрождения, Классицизма.
3. Известные переводчики 20 века, их творческая деятельность (В. Набоков, С. Маршак, К. Чуковский, Н. Галь и др.)
4. Перевод Библии на различных этапах развития общества.
5. Переводческое дело на Руси до 17 века. Деятельность Максима Грека.
6. Перевод в период реформ Петра I.
7. Профессиональная этика переводчика.
8. Особенности обучения переводу в России и за рубежом.  
Переводческие образовательные учреждения.
9. Основные разделы переводоведения и связь теории перевода с другими дисциплинами.
10. Вспомогательные средства в работе переводчика.
11. Перевод как лингвистическая категория. Виды переводов, их общая классификация.
12. История возникновения перевода. Буквальный и вольный переводы. Перевод Библии в Древнем мире.
13. Синхронный перевод в современном мире. История изучения синхронного перевода. Условия экстремальности синхронного перевода.
14. Машинный перевод: история развития и состояние на современном этапе.
15. Проблема единицы перевода. Перевод на разных уровнях.
16. Понятие эквивалентности перевода. Типы переводческой эквивалентности.
17. Концепция непереводимости и концепция полной переводимости.  
Концепция относительной переводимости.
18. Понятие переводческого соответствия. Типы переводческих соответствий.
19. Лексические переводческие трансформации.
20. Трансформации, основанные на имитации формы слова или словосочетания исходного языка.
21. Лексико-грамматические трансформации в переводе.
22. Грамматические трансформации в переводе.
23. Основные способы перевода английской безэквивалентной лексики на русский язык.
24. Способы перевода фразеологизмов. Типология межъязыковых эквивалентов. Причины ошибок при переводе фразеологизмов.
25. Ложные друзья переводчика. Способы перевод интернациональной и псевдоинтернациональной лексики.
26. Перевод имен собственных, имен персонажей художественных произведений, «говорящих» имен.
27. Способы перевода политически корректной лексики.
28. Неологизмы как разновидность безэквивалентной лексики. Способы перевода неологизмов.
29. Понятие каламбура. Способы построения и передачи каламбура на переводящий язык.
30. Приемы перевода метафорических и метонимических единиц. Использование традиционных соответствий.

7.2 Образец содержания экзаменационного билета (при наличии экзамена по дисциплине)

### ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1



1. Setzen Sie sich mit dem vorliegenden Thema aus dem Bereich „Теория перевода. Лексико-грамматические проблемы перевода“ auseinander: **Развитие перевода от древности до наших дней.** / Setzen Sie sich mit dem vorliegenden Thema aus dem Bereich „Germanistische Sprachwissenschaft“ auseinander: **Grundlegendes zur Deutschen Stilistik (Stil: Wortetymologie und Wortbedeutung. Vieldeutigkeit und Anwendungsbereiche des Wortes Stil. Stilistische Bedeutung. Stilschichten (Stilebenen, Register). Stilfärbung. Stilmittel.**

2. Dolmetschen Sie den vorliegenden deutschsprachigen Zeitungstext in russische Sprache. / Dolmetschen Sie den vorliegenden russischsprachigen Zeitungstext in deutsche Sprache.

3. Berichten Sie über das vorliegende Thema. Diskutieren Sie anschließend darüber mit den Prüferinnen / den Prüfern: **Globale ökologische Probleme.**

#### 8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

При оценке студента учитываются следующие качественные показатели ответов:

- демонстрация практических навыков и умений говорения и перевода с учетом соблюдения лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм; способность осуществления эквивалентного перевода с учетом 5 уровней эквивалентности;
- знание теоретического материала в области отечественного и зарубежного переводоведения.

Оценка по 100-балльной шкалой и уровень	Оценка по шкале ECTS	Оценка по 5-балль-ной шкале	Требования к оцениванию
90-100 высокий уровень	A	отлично	Отметка ставится, если студент продемонстрировал глубокие знания при ответе на теоретический вопрос, осуществил качественный перевод немецкоязычного текста с учетом лексико-грамматических и стилистических особенностей ПЯ; представил адекватный перевод с русского языка на иностранный; дал развернутый ответ по предложенной теме.
80-89 достаточный уровень	B	хорошо	Отметка выставляется при условии знания теоретического материала, допуская некоторые фактические неточности.



75-79 достаточный уровень	C		Отметка выставляется также при наличии ошибок, которые не приводят к очевидному искажению смысла текста и норм переводящего языка; если дал относительно развернутый ответ по предложенной теме.
70-74 удовлетвори- тельный уровень	D	удовлетво- рительно	Отметка ставится при поверхностном освещении теоретического вопроса, если при переводе с английского на русский и с русского на английский студент допускаются существенные ошибки, если студент не дал развернутый ответ по предложенной теме.
60-69 удовлетвори- тельный уровень	E		
0-59 неудовлетво- рительный уровень	F	неудовлетво- рительно	Отметка ставится, если студент не отвечает на теоретический вопрос; допускает существенные ошибки при переводе с русского языка на английский и с английского языка на русский; затрудняется дать ответ по предложенной теме.

При оценке адекватности перевода принимаются во внимание следующие ошибки:  
пропуск важной информации при переводе и искажение информации – 10 баллов;  
коммуникативные ошибки – 5 баллов;  
лексические ошибки – 2 балла;  
морфологические, синтаксические, орфографические, пунктуационные и стилистические ошибки – 1 балл.

#### Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

## 9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
- 2) для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.

## 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения лабораторных занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методическом кабинете Главного корпуса (ауд.405).

Обучающиеся имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

## 11. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

### 11.1. Основная литература

1. Ветрова Э.С. Методология и методы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие / Э.С. Ветрова ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», факультет иностранных языков. – Донецк: ДонНУ, 2019. – электронные данные (1 файл).

2. Калиущенко, В. Д. История немецкого языка : учебное пособие / В. Д. Калиущенко ; ГОУ ВПО "Донецкий нац. ун-т". - Донецк : ГОУ ВПО "ДонНУ", 2016. - 122 с.

3. Основы теории немецкого языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / Ш. Р. Басыров, В. Д. Калиущенко, И. И. Пелашенко и др. ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет". - Донецк : ГОУ ВПО "ДонНУ", 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл).

4. Ус Ю.Н., Полюнкин В.А. Übersetze richtig [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Ю.Н. Ус, В.А. Полюнкин - Донецк: ДонНУ, 2019. – электронные данные (1 файл).

5. Ягупова Л.Н., Подгайская И.М. Магистерская диссертация: структура, правила оформления, этапы выполнения [Электронный ресурс] : учебно- методическое пособие для студентов направлений подготовки 45.04.01 Филология, 45.04.02 Лингвистика / Л.Н. Ягупова, И.М. Подгайская; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», факультет иностранных языков. – Донецк: ДонНУ, 2019. – электронныеданные (1 файл).

### 11.2. Дополнительная литература

1. Арнольд, И.В. Основы научных исследований в лингвистике : учебное пособие / И.В. Арнольд. – М. : Флинта : Наука, 2018. – 174,[1] с.

2. Богатырева, Н. А. Стилистика современного немецкого языка : учебное пособие для студентов, аспирантов и преподавателей лингвистических вузов и факультетов / Н. А. Богатырева, Л. А. Ноздрина. - 2-е изд. - Москва : Академия, 2008. - 331 с.

## 12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019- . – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.

2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. –Текст: электронный.

3. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»: сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014- . – URL: <https://cyberleninka.ru/>. – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
4. Электронно-библиотечная система «Лань»: [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
5. ЭБС Юрайт: электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://biblio-online.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
6. Электронно-библиотечная система ДонГУ: сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
7. Электронный каталог Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.
8. Электронный архив ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный.

### 13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).